

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA COLONIA - 2300450  
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2025

**RIEPILOGO GENERALE**

AVANZO DI CASSA PRESUNTO AL 31/12/2024	49.079,53
--	-----------

TOTALE GENERALE ENTRATE	200.890,00
-------------------------	------------

TOTALE GENERALE USCITE	249.969,53
------------------------	------------

IL DIRETTORE  
JOLANDA LAMBERTI

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA COLONIA - 2300450**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2025**

Avanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente	<b>49.079,53</b>
---	------------------

**ENTRATE**

<b>Titolo I</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano</b>	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,00
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	100.000,00
I.03	Altri trasferimenti MAECI anno corrente	0,00
I.04	Altri finanziamenti delle Amm.ni Centrali dello Stato, delle Regioni e degli Enti Locali	0,00
<b>Totale Titolo I</b>		<b>100.000,00</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati</b>	
II.01	Trasferimenti da enti pubblici diversi e soggetti privati italiani	0,00
II.02	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali	10.200,00
II.03	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,00
<b>Totale Titolo II</b>		<b>10.200,00</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Entrate diverse</b>	
III.01	Quote dei soci	0,00
III.02	Iscrizione ai corsi	19.190,00
III.03	Proventi da altre attività dell'Istituto	0,00
III.04	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	0,00
III.05	Vendita di servizi	0,00
III.06	Interessi bancari attivi	0,00
III.07	Entrate da locazioni attive	0,00
III.08	Esami di certificazione	1.500,00
III.09	Rimborsi IVA	0,00
III.10	Altre entrate	1.000,00
<b>Totale Titolo III</b>		<b>21.690,00</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Entrate in conto capitale</b>	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,00
IV.02	Altre entrate in c/capitale	0,00
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>0,00</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Anticipazioni e partite di giro</b>	
V.01	Anticipazioni dal Fondo Scorta	20.000,00

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA COLONIA - 2300450**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2025**

<b>V.02</b> Anticipazioni da Altre Fonti	<b>0,00</b>
<b>V.03</b> Ritenute d'acconto	<b>1.000,00</b>
<b>V.04</b> Conversioni valutarie	<b>0,00</b>
<b>V.05</b> Finanziamenti comunitari	<b>0,00</b>
<b>V.06</b> Finanziamenti degli Stati Membri UE	<b>0,00</b>
<b>V.07</b> Partita di Giro 2619/2 e 2619/3	<b>25.000,00</b>
<b>V.08</b> Partita di Giro 2619/7 e 2619/9	<b>20.000,00</b>
<b>V.09</b> Altre partite di giro	<b>3.000,00</b>
<b>Totale Titolo V</b>	<b>69.000,00</b>

<b>TOTALE GENERALE ENTRATE</b>	<b>200.890,00</b>
--------------------------------	-------------------

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA COLONIA - 2300450**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2025**

Disavanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente	<b>0,00</b>
--	-------------

**USCITE**

<b>Titolo I</b>	<b>Spese di personale</b>	
<b>I.01</b>	Compensi a personale a contratto (lavoro subordinato)	<b>0,00</b>
<b>I.02</b>	Compensi a personale a contratto (lavoro non subordinato)	<b>0,00</b>
<b>I.03</b>	Compensi per consulenze di specialisti	<b>0,00</b>
<b>I.04</b>	Indennità di fine rapporto	<b>0,00</b>
<b>I.05</b>	Assicurazioni sociali	<b>0,00</b>
<b>I.06</b>	Convenzioni per docenza e corsi di lingua	<b>0,00</b>
<b>I.07</b>	Altre spese di personale	<b>0,00</b>
<b>Totale Titolo I</b>		<b>0,00</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Spese di funzionamento</b>	
<b>II.01</b>	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	<b>2.300,00</b>
<b>II.02</b>	Cancelleria	<b>600,00</b>
<b>II.03</b>	Illuminazione e riscaldamento	<b>38.500,00</b>
<b>II.04</b>	Pulizia locali	<b>17.000,00</b>
<b>II.05</b>	Spese telematiche e materiale informatico	<b>1.150,00</b>
<b>II.06</b>	Spese per sorveglianza e sicurezza	<b>5.500,00</b>
<b>II.07</b>	Affitto locali	<b>0,00</b>
<b>II.08</b>	Manutenzioni	<b>30.679,53</b>
<b>II.09</b>	Trasporti	<b>300,00</b>
<b>II.10</b>	Premi assicurativi diversi	<b>750,00</b>
<b>II.11</b>	Spese amministrative varie	<b>5.800,00</b>
<b>II.12</b>	Libri e Audiovisivi	<b>900,00</b>
<b>II.13</b>	Abbonamenti	<b>1.000,00</b>
<b>II.14</b>	Noleggi, leasing	<b>2.100,00</b>
<b>II.15</b>	Altre spese di funzionamento	<b>265,00</b>
<b>Totale Titolo II</b>		<b>106.844,53</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Spese promozionali</b>	
<b>III.01</b>	Manifestazioni culturali	<b>51.000,00</b>
<b>III.02</b>	Pubblicazioni	<b>0,00</b>
<b>III.03</b>	Pubblicità	<b>2.500,00</b>
<b>III.04</b>	Traduzione articoli	<b>0,00</b>
<b>III.05</b>	Viaggi di servizio	<b>1.500,00</b>

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA COLONIA - 2300450**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2025**

<b>III.06</b> Premi, borse di studio	0,00
<b>III.07</b> Convenzioni varie	0,00
<b>III.08</b> Altre spese promozionali	1.125,00
<b>Totale Titolo III</b>	<b>56.125,00</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Spese in conto capitale</b>	
<b>IV.01</b> Attrezzature		1.000,00
<b>IV.02</b> Arredamento		1.000,00
<b>IV.03</b> Automezzi		0,00
<b>IV.04</b> Apparecchiature informatiche		1.000,00
<b>IV.05</b> Altre spese in c/capitale		0,00
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>3.000,00</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Adeguamento del Fondo scorta</b>	
<b>V.01</b> Adeguamento del Fondo scorta		0,00
<b>Totale Titolo V</b>		<b>0,00</b>

<b>Titolo VI</b>	<b>Estinzione di anticipazioni e partite di giro</b>	
<b>VI.01</b> Ricostituzione del Fondo Scorta		20.000,00
<b>VI.02</b> Restituzione di altre anticipazioni		0,00
<b>VI.03</b> Ritenute d'acconto		1.000,00
<b>VI.04</b> Conversioni valutarie		0,00
<b>VI.05</b> Rimborsi tasse e rette scolastiche		0,00
<b>VI.06</b> Finanziamenti Comunitari		0,00
<b>VI.07</b> Finanziamenti degli Stati Membri UE		0,00
<b>VI.08</b> Partita di Giro 2619/2 e 2619/3		25.000,00
<b>VI.09</b> Partita di Giro 2619/7 e 2619/9		35.000,00
<b>VI.10</b> Altre partite di giro		3.000,00
<b>Totale Titolo VI</b>		<b>84.000,00</b>

<b>TOTALE GENERALE USCITE</b>	<b>249.969,53</b>
-------------------------------	-------------------

ENTRATE

**Avanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente**

€ 49.079,53

Si prevede che al 31 dicembre 2024 il conto consuntivo chiuderà con un avanzo di cassa di € 49.079,53. Tale somma si compone come segue:

1) 15.000,00 € alla voce VI.09 Partite di Giro per un Contributo MAECI sul Cap. 2619 P.G. 9 assegnato nell'e.f. 2023 alla casa editrice Arco Verlag Wuppertal per la traduzione in lingua tedesca dell'opera "Il libro di Johnny" di Beppe Fenoglio.

2) 25.079,53 € alla voce II.08 Manutenzioni così suddivisi:

a) 21.747,53 € relativi all'importo dovuto alla ditta Asholt + Partner Beratende Ingenieure PartG mbB Leverkusen per il servizio di progettazione dell'impianto elettrico nella porzione di immobile di competenza dell'IIC di Colonia, inclusi i successivi costi di direzione dei lavori (CIG: Z66390B49B);

b) 3.332,00 € dovuti allo studio ingegneristico ditta IBEA Dipl.-Ing. Lutz Hünérkopf & Manfred Lutz GbR di Nideggen per le funzioni di supporto tecnico-specialistico del RUP nelle fasi di progettazione, aggiudicazione, monitoraggio e controllo dei lavori di rinnovamento dell'impianto elettrico della Sede (CIG:B299B5EAE).

3) 9.000 € alla voce III.01 Manifestazioni Culturali per un contributo ricevuto in dicembre 2023 dal Ministero della Cultura - DGS nell'ambito della convenzione siglata il 17.12.23 per interventi congiunti di promozione della danza contemporanea italiana nell'area di competenza con particolare riguardo alle residenze artistiche internazionali. In particolare, si segnala qui che, per ragioni relative al calendario delle sedi ospitanti, le due residenze artistiche previste nella lista "Eventi 2025" si realizzeranno nei primi mesi del 2025.

**Titolo I: Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano**

**I.02 Dotazione finanziaria MAECI anno corrente**

€ 100.000,00

Per l'esercizio 2025 l'IIC di Colonia richiede per questa voce una dotazione finanziaria ministeriale di € 100.000, il cui importo è pari a quello erogato nell'anno precedente come comunicato con Messaggio MAECI|2300450|08/04/2024|0000430-A| [4.3] dell'8 aprile 2024 della DGDPC - Unità per il Coordinamento degli Istituti Italiani di Cultura.

**Titolo II: Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati**

**II.02 Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali**

€ 10.200,00

Per questo titolo si prevede l'importo di € 10.200 quale entrata complessiva per l'esercizio 2025 erogato a titolo di contributo annuale dall'Assessorato alla Cultura della Città di Colonia.

**Titolo III: Entrate diverse**

**III.02 Iscrizione ai corsi**

€ 19.190,00

L'entrata prevista per l'anno 2025 è di € 19.190, pari al canone riportato nel contratto firmato il 14.12.2022 (prot. 639) con l'Associazione "Freunde des IIC Köln", risultata unica candidata e vincitrice della gara europea indetta ai sensi della vigente normativa (CIG: 94098337D6) per la concessione del servizio di gestione dei corsi di lingua e cultura italiana presso l'Istituto di Colonia per il periodo dal 1° gennaio 2023 al 31 dicembre 2025. Come illustrato nella relazione della Direttrice, tale importo, come previsto nel bando prima e dunque nel contratto, potrà essere modificato, senza una nuova procedura di affidamento, nel caso in cui i ricavi annui differiscano dall'importo indicato a base di gara (euro 130.000) in misura superiore ad euro 10.000, sia in aumento che in diminuzione. Ad oggi, nonostante si stia rilevando un lieve miglioramento nella domanda di corsi di lingua e cultura italiana, con netta prevalenza del formato presenziale rispetto a quello a distanza, il procedere delle iscrizioni non consente pronostici ottimistici.

Si sottolinea, infine, che, nella seconda metà dell'anno 2025, in vista dello scadere del contratto in essere, sarà necessario indire una nuova gara per la concessione del servizio per il triennio 2026-2028.

**III.08 Esami di certificazione**

€ 1.500,00

Nel 2025 si prevede per questa voce un'entrata complessiva di € 1.500. Tale cifra deriva dalle tasse versate dai candidati per l'iscrizione alle prove d'esame CILS dell'Università per Stranieri di Siena per la certificazione della lingua italiana. Le prove, che si svolgono in due sessioni presso il Consolato Generale d'Italia a Francoforte, saranno rivolte al solo livello B1 Cittadinanza.

**III.10 Altre entrate**

€ 1.000,00

Per l'esercizio 2025 si prevede a questa voce un'entrata di € 1.000 per rimborso di eventuali accrediti a seguito di modifiche e/o storni di biglietti ferroviari e/o aerei e per partecipazione a spese di eventi culturali organizzati in collaborazione con altri Istituti e/o associazioni.

**Titolo V: Anticipazioni e partite di giro**

**V.01 Anticipazioni dal Fondo Scorta**

€ 20.000,00

Per l'esercizio 2025 si prevede un'anticipazione dal Fondo Scorta dell'Istituto pari a € 20.000. Alla data di redazione del bilancio di previsione 2025 risulta in attivo sul conto del Fondo Scorta dell'Istituto Italiano di Cultura di Colonia l'importo di € 115.621,67.

**V.03 Ritenute d'acconto**

€ 1.000,00

Per l'esercizio 2025 si prevede la somma di € 1.000 per trattenute sui compensi lordi pagati agli artisti (musicisti, relatori, conferenzieri ecc.) per prestazioni rese all'IIC di Colonia nell'ambito delle manifestazioni culturali dell'e.f. 2025. Ai sensi delle istruzioni ministeriali comunicate con MSG. MAECI n.0154012 del 3 agosto 2016, tali trattenute saranno versate direttamente da questo Istituto sul Conto di Tesoreria presso la Banca d'Italia.

**V.07 Partita di Giro 2619/2 e 2619/3**

€ 25.000,00

Per l'esercizio finanziario 2025 si prevede alla voce "Partita di Giro 2619/2 e 2619/3" l'importo di € 25.000 a titolo di contributo ministeriale per il sostegno a cattedre di italiano presso le Università Straniere, assegnato sul capitolo 2619 P.G. 3 e.f. 2025, per successivo versamento alle università dell'area di competenza dell'IIC di Colonia che ne risultino beneficiarie. Si fa presente che la voce risulta in pareggio con quella delle uscite (VI.08 Partita di Giro 2619/2 e 2619/3).

**V.08 Partita di Giro 2619/7 e 2619/9**

€ 20.000,00

Per l'esercizio finanziario 2025 si prevede alla voce "Partita di Giro 2619/7 e 2619/9" l'importo di € 20.000 a titolo di contributo ministeriale per il sostegno alla traduzione di libri di autori italiani in lingua tedesca, che verrà assegnato sul capitolo 2619 P.G.9 e.f. 2025 per successivo versamento alle case editrici dell'area di competenza dell'IIC di Colonia che ne risultino beneficiarie.

Si fa presente che la voce non risulta in pareggio con la rispettiva partita di giro in uscita VI.09 (Partita di Giro 2619/7 e 2619/9), in ragione della presenza, su questa voce, del contributo ministeriale assegnato nell'e.f. 2023 per la traduzione dell'opera "Il libro di Johnny" di Beppe Fenoglio (15.000 € assegnati sul Cap. 2619 P.G. 9 e.f. 2023 ricevuti dall'IIC Colonia in data 11.10.2023). La casa editrice Arco Verlag di Wuppertal ha segnalato che la traduzione e pubblicazione del volume avverrà nel corso del primo semestre 2025.

**V.09 Altre partite di giro**

€ 3.000,00

Per l'esercizio finanziario 2025 si iscrive a questa voce l'importo di € 3.000 per movimenti che potranno verificarsi in conseguenza di erronei accrediti da parte di terzi, che dovranno essere registrati in entrata prima di procedere alla restituzione agli interessati, come già accaduto in passato.

**USCITE**

**Titolo II: Spese di funzionamento**

**II.01 Spese postali, telefoniche e telegrafiche**

€ 2.300,00

Per l'esercizio finanziario 2025 si iscrive in questo capitolo l'importo complessivo di € 2.300 suddiviso come segue:

a) € 440 per spese postali relative all'invio della corrispondenza ordinaria e di singoli inviti alle manifestazioni culturali dell'Istituto, nonché per la spedizione di materiale culturale informativo vario. Si fa presente che, a causa degli incrementi registrati nei costi del servizio di spedizione postale e per ragioni di sostenibilità ambientale, anche per il 2025 l'Istituto intende consolidare la prassi dell'invio telematico di inviti e programmi. Resta fermo il ricorso all'invio di materiale cartaceo ove ciò sia ritenuto necessario alla migliore riuscita di un'iniziativa o per raggiungere utenti non avvezzi all'utilizzo di mezzi di comunicazione virtuali;

b) € 1.860 per spese telefoniche e spese relative ai canoni mensili flat-rate, inclusivi del servizio di assistenza internet e di connessione linee ADSL veloce senza limiti e di tutte le telefonate locali e internazionali su rete fissa, escluse le chiamate verso i cellulari e i numeri speciali. Le bollette della Telekom, oltre alle spese per gli scatti da effettuarsi esclusivamente per motivi di servizio, includono gli oneri per i canoni mensili per 2 canali/base (per l'attivazione delle linee telefoniche delle diverse postazioni di lavoro).

**II.02 Cancelleria**

€ 600,00

Per l'esercizio finanziario 2025 si prevede una spesa di € 600. Tale importo si riferisce all'eventuale approvvigionamento di cartucce per le stampanti laser in uso nei settori contabilità ed in biblioteca, nonché alla riproduzione di timbri e all'acquisto di materiale vario di cancelleria. Rientrano altresì in questa voce i costi relativi alla stampa di buste intestate con il logo dell'Istituto, all'acquisto di etichette per invio di inviti, programmi e corrispondenza ordinaria e di stampati e materiali necessari al funzionamento della gestione dei prestiti per l'utenza della biblioteca dell'IIC.

**II.03 Illuminazione e riscaldamento**

# ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA COLONIA - 2300450

## BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2025

### NOTE ESPLICATIVE

€ 38.500,00

Per l'esercizio finanziario 2025 si prevede per questa voce (illuminazione, riscaldamento e acqua) una spesa pari a € 38.500.

Si fa presente che in Germania i costi energetici, pur avendo subito una contrazione del 5,1%, non sono rientrati sui livelli precedenti la crisi ucraina. La cifra suddetta, che rappresenta una quota importante della dotazione di questa Sede, è costituita all'83,32% dalle spese di riscaldamento, mentre il 15,38% è da imputare ai costi di illuminazione e la restante quota dell'1,3% al consumo d'acqua.

Inoltre, nel mese di febbraio 2025 l'ente fornitore RheinEnergie di Colonia procederà ad emettere l'annuale conguaglio relativo ai consumi dell'anno precedente (2024).

Per l'anno 2025 si presume, dunque, che i costi relativi ai consumi di riscaldamento ed acqua potabile, che questa Sede rimborsa al Consolato Generale d'Italia in Colonia - titolare della fornitura per tutto l'edificio demaniale, e le spese di illuminazione, fatturate direttamente all'Istituto, saranno pari a:

- a) € 5.920 per la fornitura di energia elettrica per l'anno 2025. La voce include i ratei mensili 2025, di importo pari a € 410, e il conguaglio sui consumi per l'es.fin. 2024 (che si presume pari a € 1.000);
- b) € 32.080 per le spese di riscaldamento nel 2025. La voce include i ratei mensili e il conguaglio sui consumi per l'es.fin. 2024;
- c) € 500 per il consumo di acqua potabile nell'anno 2025.

#### **II.04 Pulizia locali**

€ 17.000,00

Per l'esercizio finanziario 2025 si prevede a questa voce una spesa complessiva di € 17.000, suddivisa come segue:

- € 16.200 per i servizi di pulizia ordinaria dei locali, inclusa la pulizia annuale delle finestre della sede dell'Istituto e dei materiali, nonché per le relative attrezzature di pulizia. Si fa presente che non sono ancora terminate le procedure amministrative per l'affidamento dei servizi di pulizia per l'esercizio 2025. In data 7 ottobre 2024 l'Istituto ha invitato 12 ditte del settore alla presentazione di offerte per prestazione di tali servizi. I servizi di pulizia della sede saranno affidati alla ditta che presenterà l'offerta economica più bassa, nel rispetto della congruità dell'offerta e del costo del lavoro, nonché ai sensi delle norme fiscali e giuslavoristiche. La durata del contratto sarà biennale, con decorrenza dall'1/1/2025 al 31/12/2026. Tale scelta potrà garantire all'Istituto una spesa certa, al riparo dai rincari che, con molta probabilità, si registreranno nel corso dei prossimi due anni.
- € 800 per tutte le spese relative all'approvvigionamento di materiali per il funzionamento dei servizi igienici (carta igienica, asciugamani di carta per le mani, detersivi e materiali per il lavaggio delle stoviglie utilizzate durante gli eventi), che dovranno essere effettuate direttamente dall'Istituto e che non rientrano nel contratto di pulizia.

#### **II.05 Spese telematiche e materiale informatico**

€ 1.150,00

Per l'esercizio finanziario 2025 si prevede una spesa pari a € 1.150. Rientrano nel totale i costi per il servizio di gestione e di hosting del programma BIBLIOWIN, che verrà fatturato dalla ditta CG Soluzioni Informatiche e, come da istruzioni ministeriali, sarà a diretto carico dell'Istituto (€ 870) e le spese relative all'acquisto di materiale informatico vario (€ 60) e per l'assistenza informatica (220).

#### **II.06 Spese per sorveglianza e sicurezza**

€ 5.500,00

Per l'esercizio finanziario 2025 si prevede a questa voce un onere complessivo pari a € 5.500 suddiviso come segue:

- € 2.900,00 per servizi di assistenza tecnica, intervento diretto e telecontrollo relativi all'impianto di allarme di sicurezza dell'edificio e al sistema di telecontrollo dell'impianto di rilevazione incendi effettuati dalla ditta W.I.S. Sicherheit und Service di Colonia, inclusi eventuali interventi di attivazione/disattivazione dell'allarme in caso di segnalazione;
- € 1.300 per il servizio di RSPP dell'IIC di Colonia e aggiornamento del DVR ai sensi del D.L. 81 del 19/04/2008;
- € 550 per la partecipazione del medico competente, ai sensi del D.L. 81 del 19/04/2008, alla riunione annuale di verifica dei luoghi di lavoro dell'Istituto, incluse le visite mediche del personale;
- € 750 per i corsi di formazione per il personale dell'Istituto previsti ai sensi del D.L. 81 del 19/04/2008 (corsi antincendio e di primo soccorso anche nel rispetto della normativa locale).

Si fa presente in proposito che, alla fine di settembre 2025, l'impiegata con mansioni esecutive sig.ra Birgit Otten dovrebbe cessare dall'incarico per raggiungimento dei limiti d'età, il che dovrebbe comportare, come si auspica e previo espletamento delle procedure di selezione, l'assunzione di un nuovo impiegato a contratto che dovrà fruire della necessaria formazione antincendio e di primo soccorso.

#### **II.08 Manutenzioni**

€ 30.679,53

Per l'esercizio finanziario 2025 si prevede l'onere complessivo di € 30.679,53 suddiviso come segue:

A) € 25.079,53 per le manutenzioni straordinarie come descritto nel paragrafo delle entrate relativo all'avanzo al 31.12.24, ovvero: € 21.747,53 concernenti l'impegno di spesa assunto con la ditta ingegneristica Asholt + Partner di Leverkusen per l'elaborazione del progetto esecutivo dell'impianto elettrico e successiva direzione lavori; € 3.332 quale somma dovuta per le prestazioni dell'ing. Lutz Hünérkopf della ditta IBEA per il supporto tecnico-specialistico (Supporto RUP) nell'ambito della progettazione e lavori di rinnovamento dell'impianto elettrico della sede dell'Istituto;

B) € 5.600 per le manutenzioni ordinarie così ripartiti:

- € 1.000 per la manutenzione e revisione periodica - prevista dalle normative locali - del dispositivo di bloccaggio delle acque reflue in caso di abbondanti piogge, installato in agosto 2022;
- € 750 per eventuali spese di manutenzione dello spazio in travertino e dello spazio verde antistante l'entrata della sede dell'Istituto;
- € 850 per eventuali riparazioni di piccoli guasti all'impianto elettrico e relative sostituzioni;
- € 800 per eventuali riparazioni di guasti alle tubature dei servizi igienici e relative sostituzioni;
- € 600 per eventuali manutenzioni al centralino telefonico ed agli apparecchi Siemens;
- € 600 per eventuale acquisto di materiali per piccole riparazioni da effettuarsi direttamente da parte del personale dell'Istituto;
- € 400 per eventuale revisione dell'impianto di traduzione simultanea, situato nella sala teatro;
- € 600 per eventuali riparazioni di piccoli guasti ad attrezzature varie.

#### **II.09 Trasporti**

€ 300,00

Per l'esercizio finanziario 2025 si prevede l'onere di € 300 per spese relative ai trasporti celeri da effettuarsi con corrieri specializzati, nonché per ritiro e consegna di materiale vario e trasporti urgenti all'interno della città ed eventuali trasporti nella zona di competenza (NRV e Assia). Si ricorda, infatti, che l'Istituto non dispone di un'auto di servizio e tutti gli spostamenti per attività culturali al di fuori della sede demaniale per commissioni esterne e per riunioni con i responsabili delle istituzioni culturali locali sono realizzati ricorrendo al servizio pubblico.

**II.10 Premi assicurativi diversi**

€ 750,00

Per l'esercizio finanziario 2025 si prevede l'onere di € 750 per premi assicurativi diversi. Trattasi, nello specifico, della polizza di assicurazione per Responsabilità Civile per danni verso terzi. Nella voce non sono compresi eventuali premi di assicurazione per l'edificio demaniale (contro incendi, allagamenti, ecc.).

**II.11 Spese amministrative varie**

€ 5.800,00

Per l'esercizio finanziario 2025 si prevede per questa voce una spesa di € 5.800, che include i seguenti oneri:

a) circa € 4.550 per le tasse comunali 2025 relative allo smaltimento dei rifiuti solidi e liquidi dell'Istituto e alla pulizia della strada antistante la sede che, a partire dal 2018, l'Istituto è tenuto a rimborsare al Consolato Generale d'Italia di Colonia, che effettua i pagamenti dovuti per l'intera sede demaniale.

b) circa € 700 per eventuali tasse da pagare all'Ufficio comunale per la sorveglianza degli edifici per l'eventuale sopralluogo finale che potrebbe essere richiesto per verificare le misure antincendio adottate dalla Sede a seguito dell'autorizzazione della richiesta di riclassificazione e riconoscimento dello status di spazio per eventi con capienza inferiore o pari a 200 persone (si veda in proposito il paragrafo dedicato nella Relazione del Direttore);

c) € 75 per aggiornamento del programma-software "Star-Money" quale sistema di gestione dei pagamenti banca di online banking;

d) € 25 quali costi per il servizio annuale relativo a pagamenti effettuati dall'Istituto con la carta-tessera „debitCard“ della Deutsche Bank;

e) € 450 quale eventuale onere da versare a titolo di imposta IRAP per l'anno 2025.

**II.12 Libri e Audiovisivi**

€ 900,00

Per l'esercizio finanziario 2025 si prevede la spesa complessiva di € 900.

Tale costo si riferisce in special modo all'aggiornamento della biblioteca dell'Istituto con nuove acquisizioni di letteratura italiana e saggistica e/o all'aggiornamento della videoteca dell'Istituto con nuovi acquisti di film in formato DVD/Bluray.

**II.13 Abbonamenti**

€ 1.000,00

Per l'esercizio finanziario 2025 si prevede una spesa di € 1.000 per l'abbonamento annuale ad un settimanale italiano (L'Espresso), oltre a diverse riviste d'arte e cultura italiane e tedesche (Zibaldone, Adesso, Italienisch/Italiano), alla rivista per bambini Pimpa ed infine alla rivista Cucina Italiana per gli utenti della biblioteca dell'IIC Colonia.

**II.14 Noleggi, leasing**

€ 2.100,00

Per l'esercizio finanziario 2025 si prevede la spesa complessiva di € 2.100. La voce include la spesa di 1.550 € per l'affitto nel 2025 (leasing-full service) di una fotocopiatrice multifunzionale b/n e a colori Rank Xerox, sulla base del contratto stipulato in data 31.05.2021 (valido dal 1° agosto 2021) e un costo previsto di € 550 per eventuali extra-copie, b/n e/o a colori che saranno effettuate nel corso dell'anno 2025.

**II.15 Altre spese di funzionamento**

€ 265,00

Per l'esercizio finanziario 2025 si prevede in questa voce l'importo di € 265 per oneri che non sono attribuibili alle altre voci del titolo II, per eventuali spese al momento non prevedibili in dettaglio.

***TITOLO III: Spese promozionali***

**III.01 Manifestazioni culturali**

€ 51.000,00

Per l'esercizio finanziario 2025 si prevede a questa voce un importo di € 51.000, come risulta dalla lista Eventi delle manifestazioni previste nell'es. fin. 2025.

La voce comprende tutte le spese organizzative relative alla realizzazione degli eventi dell'anno 2025 (spese di viaggio aereo e/o ferroviario e relativi trasferimenti interni, soggiorno in albergo, eventuali compensi lordi ai relatori, artisti e musicisti, moderatori, traduttori; spese per gli eventi conviviali e tutto quanto necessario per l'allestimento di piccoli rinfreschi e/o degustazioni in Istituto, compreso eventuale servizio camerieri/guardaroba; spese per il trasporto di opere, l'allestimento e disallestimento di mostre ed eventuali assicurazioni contro rischi; eventuali noleggi di strumenti musicali ed attrezzature tecniche per la realizzazione di concerti); inoltre nella voce III.01 verranno rendicontate anche tutte le spese relative alla produzione e stampa di inviti, flyer, cataloghi e di altro materiale promozionale strettamente attinente ai singoli eventi e necessario per la riuscita degli stessi. Inoltre nella voce verranno rendicontate anche eventuali spese per il servizio di accordatura del pianoforte a coda dell'Istituto 'Steinway & Sons' e i costi per diritti d'autore per rappresentazioni musicali e cinematografiche dovuti alla società GEMA (omologa della SIAE italiana).

Si fa presente che, a fronte delle disponibilità economiche sin qui evidenziate, questo Istituto si riserva di richiedere finanziamenti straordinari per eventi di grande rilievo altrimenti non sostenibili con le risorse afferenti la dotazione annuale prevista.

**III.03 Pubblicità**

€ 2.500,00

Per l'esercizio finanziario 2025 si prevede a questa voce un importo di € 2.500.

Come raccomandato nelle istruzioni ministeriali e per continuità con le strategie intraprese nell'anno precedente, si intende ottimizzare le risorse disponibili indirizzandole su investimenti che consentano di moltiplicare la visibilità con una spesa più contenuta.

Rientrano in questa voce eventuali spese tipografiche e di stampa di programmi delle manifestazioni culturali, eventuali inserzioni in cataloghi settoriali della città e in periodici mensili per la pubblicità dei servizi e delle attività culturali dell'Istituto, ed eventuali altre spese per la diffusione di inviti e programmi cartacei mediante agenzia specializzata nonché i costi per l'acquisto di spazi pubblicitari (inclusa la cartellonistica stradale) ai quali già si è fatto utilmente ricorso negli anni precedenti. Si continuerà inoltre a rafforzare la promozione della programmazione culturale dell'Istituto con interventi specifici in pubblicità sulle reti sociali, al fine di raggiungere nuove porzioni di pubblico.

**III.05 Viaggi di servizio**

€ 1.500,00

Per l'esercizio finanziario 2025 si prevede a questa voce la spesa complessiva di € 1.500.

Si tratta dei viaggi di servizio che la Direttrice dell'Istituto dovrà effettuare nell'anno 2025 per partecipare alle riunioni di coordinamento organizzate a Berlino, nonché per partecipare alle diverse attività culturali organizzate dall'IIC su tutto il territorio di competenza del Nordreno-Vestfalia e dell'Assia per necessari contatti, visite e incontri con gli operatori culturali e istituzioni dei due Länder. Una quota è prevista, inoltre, per i viaggi che eventualmente effettuerà il personale a contratto dell'Istituto ai sensi della Circolare n. 4 del 23/11/2015.

**III.08 Altre spese promozionali**

€ 1.125,00

Per l'esercizio finanziario 2025 si prevede a questa voce l'importo di € 1.125.

La cifra include gli importi dovuti (quale percentuale sulle tasse di iscrizione rimosse in occasione degli esami) ai sensi della Convenzione per gli Esami di Certificazione CILS dell'Università per Stranieri di Siena, e altre spese promozionali non imputabili nelle voci del titolo III.

**Titolo IV: Spese in conto capitale**

**IV.01 Attrezzature**

€ 1.000,00

Per l'esercizio finanziario 2025 si prevede a questa voce una spesa di € 1.000 per l'acquisto di attrezzature tecniche per il normale svolgimento delle attività di gestione dell'Istituto.

**IV.02 Arredamento**

€ 1.000,00

Per l'esercizio finanziario 2025 si prevede a questa voce una spesa di € 1.000 per l'eventuale sostituzione di arredamento d'ufficio guasto o non più utilizzabile.

**IV.04 Apparecchiature informatiche**

€ 1.000,00

Per l'esercizio finanziario 2025 si prevede a questa voce una spesa di € 1.000 per eventuale sostituzione delle apparecchiature informatiche di questo Istituto nel corso dell'anno.

**Titolo V: Adeguamento del Fondo scorta**

**V.01 Adeguamento del Fondo scorta**

€ 20.000,00

La voce riguarda la ricostituzione del Fondo Scorta dell'Istituto di Colonia per l'eventuale anticipazione di € 20.000, da effettuarsi riversando nel Fondo Scorta l'intero ammontare dopo la ricezione della dotazione finanziaria per l'anno 2025. La voce risulta in pareggio.

**Titolo VI: Estinzione di anticipazioni e partite di giro**

**VI.03 Ritenute d'acconto**

€ 1.000,00

Per l'esercizio finanziario 2025 si prevede a questa voce sia nelle entrate che nelle uscite un movimento complessivo di € 1.000. Si tratta delle trattenute sui compensi lordi (pagati ai musicisti, relatori, conferenzieri ecc.) per prestazioni rese all'Istituto Italiano di Cultura di Colonia, che verranno versate direttamente al Conto di Tesoreria presso la Banca d'Italia, come da istruzioni ministeriali comunicate con Messaggio MAECI n.0154012 del 3/8/2016. La voce risulta in pareggio.

**VI.08 Partita di Giro 2619/2 e 2619/3**

€ 25.000,00

Per l'esercizio finanziario 2025 si prevede a questa voce l'importo di € 25.000 a titolo di contributo ministeriale da versare alle università della circoscrizione di competenza dell'IIC di Colonia per il sostegno alle cattedre di italiano ex cap. 2619 P.G. 2 e P.G. 3 es.fin. 2025. La voce risulta in pareggio.

**VI.09 Partita di Giro 2619/7 e 2619/9**

€ 35.000,00

Per l'esercizio finanziario 2025 si prevede a questa voce l'importo complessivo di € 35.000 a titolo di contributi ministeriali per la traduzione di libri di autori italiani in lingua tedesca, da assegnare sul capitolo 2619 P.G. 7 e P.G. 9. Tale importo include la previsione di € 20.000 relativa all'esercizio finanziario 2025, e l'importo di € 15.000 relativo ad un contributo già assegnato e versato dal MAECI sul capitolo 2619 P.G.9 per l'esercizio finanziario 2023 (si veda quanto illustrato nel paragrafo dedicato all'avanzo di cassa presunto al 31.12.2024). In particolare, si tratta del contributo di € 15.000 da versare alla casa editrice di Wuppertal Arco Verlag per la traduzione de "Il libro di Johnny" di Beppe Fenoglio, in attesa di pubblicazione nel corso del primo semestre 2025.

Pertanto, la voce non risulta in pareggio.

**VI.10 Altre partite di giro**

€ 3.000,00

Per l'esercizio finanziario 2025 si prevede a questa voce l'importo di € 3.000 per far fronte ad eventuali necessità di restituzione di importi erroneamente accreditati sul conto bancario dell'Istituto. L'importo è previsto anche in entrata. La voce risulta in pareggio.

### **Premessa**

Il 2025 rappresenterà per l'Istituto Italiano di Cultura di Colonia un anno di consolidamento.

Dal punto di vista culturale, l'edizione 2024 della Fiera del Libro di Francoforte dedicata all'Italia Paese Ospite d'Onore ha senz'altro comportato, nell'area, un incremento esponenziale dell'attenzione nei confronti della cultura italiana che sarà cura di questo Istituto tentare di capitalizzare, preservando e dando seguito alle molteplici collaborazioni intraprese nell'occasione sia con enti locali che con realtà italiane del settore.

Tale proposito, tuttavia, dovrà necessariamente tener conto, da un lato, delle difficoltà del sistema economico tedesco, intrappolato in una complessa fase recessiva che sta causando importanti incrementi dei prezzi di beni e servizi, dall'altro, della necessità di portare a compimento importanti interventi di manutenzione, alcuni dei quali non ancora pienamente quantificabili. Entrambe queste situazioni incideranno senz'altro in maniera importante sulle spese di funzionamento dell'Istituto, determinando, a parità di dotazione ordinaria, una contrazione delle risorse disponibili per la programmazione culturale.

A fronte di tali difficoltà, si intende procedere ad ottimizzare le risorse disponibili, focalizzandosi, ove possibile, su una condivisione delle iniziative con i partner del Sistema Paese, quali gli Istituti Italiani di Cultura presenti sul territorio tedesco, in modo da contenere i costi organizzativi e logistici, ed ampliando le collaborazioni con istituzioni culturali ed accademiche locali.

### **Obiettivi**

L'obiettivo di questo Istituto è contribuire a dare l'immagine di un'Italia che sa coniugare la pienezza del suo passato con un presente culturalmente dinamico e innovativo.

Nel corso del 2025 l'attività di questa Sede sarà pertanto focalizzata sulle seguenti linee di indirizzo:

1. Rafforzamento della visibilità dell'Istituto sul territorio di competenza, da conseguire attraverso la collaborazione con importanti istituzioni locali su progetti condivisi di promozione delle eccellenze culturali italiane;
2. Potenziamento delle strategie di attrazione del pubblico locale, con particolare attenzione a giovani e giovanissimi, con proposte culturali di qualità da fruire presso la Sede;
3. Adesione alle principali rassegne tematiche del MAECI e agli appuntamenti culturali annuali di promozione del Sistema Italia anche in collaborazione con enti ed istituzioni del Sistema Paese;
4. Potenziamento della comunicazione sulle reti sociali e lancio di campagne di pubblicità mirate.

Un'attenzione particolare sarà prestata, nel corso del 2025, alla celebrazione del settantesimo anniversario dell'accordo bilaterale firmato il 20 dicembre 1955 per il reclutamento di lavoratori italiani (i cd Gastarbeiter), in vista del quale si intende lavorare a progetti culturali celebrativi anche in collaborazione con associazioni locali rappresentative della collettività italiana.

Va infine qui sottolineata l'intenzione di portare a compimento, nel corso del 2025, alcuni importanti interventi di manutenzione della Sede (quali il rifacimento dell'impianto elettrico) nonché la predisposizione del nuovo piano antincendio, in accompagnamento alla domanda di riclassificazione della Sede dell'IIC presentata nel maggio 2024 e recentemente approvata dalle autorità locali.

### **Sede**

L'Istituto Italiano di Cultura di Colonia si trova nel complesso che ospita la sede del Consolato Generale, inaugurato nel 1954 con una solenne cerimonia alla presenza del Cancelliere Federale Konrad Adenauer.

Nel momento in cui si scrive, questa Sede è in attesa del rilascio, da parte della ditta incaricata, del progetto esecutivo per l'esecuzione di lavori di adeguamento dell'impianto elettrico della porzione di competenza dell'immobile. Alla redazione di tale progetto, finanziata dalla DGAI Ufficio I per il tramite del Consolato Generale, dovrà fare seguito l'esecuzione dei lavori, per i quali verrà richiesto apposito finanziamento.

In corso di definizione la nota questione relativa alla classificazione della Sede (di cui ai messaggi di questa Sede prot.

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA COLONIA - 2300450**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2025**  
**RELAZIONE DIRETTORE**

760 del 25.6.24 e 613 del 30.11.2022), per la quale si è recentemente ottenuta da parte delle autorità locali l'approvazione della domanda di modifica della licenza di costruzione con annesso piano antincendio aggiornato. Nei termini di tale approvazione vengono autorizzate la richiesta di riclassificazione della Sede, con il riconoscimento dello status di spazio per eventi con capienza inferiore o pari a 200 persone, e la proposta di realizzare nello spazio antistante la cucina, al piano seminterrato, un vano destinato ad ospitare il nuovo quadro elettrico che sostituirà quello attualmente in funzione (la creazione del nuovo quadro elettrico è infatti prevista nel progetto per i lavori sull'impianto elettrico di cui al paragrafo precedente).

Parallelamente, la comunicazione delle autorità locali sollecita l'installazione di una porta antincendio al piano terra, già prevista nel precedente piano antincendio del 2005, allo scopo di separare la zona corsi/uffici dalla hall e dalla rampa di accesso al primo piano (sala teatro/sala corsi). Per la realizzazione di tali manutenzioni straordinarie, sulle quali si sta procedendo a raccogliere i necessari preventivi, si procederà a richiedere un finanziamento ad hoc agli Uffici competenti.

Si auspica, ad ogni modo, che la realizzazione di tali modifiche, che verranno poi acquisite nel piano antincendio della Sede, e il rifacimento dell'impianto elettrico, possano consentire il definitivo superamento delle problematiche emerse al termine dell'ispezione condotta dall'Ufficio tecnico per la sicurezza degli edifici della Città di Colonia nel novembre 2021, su cui si è ampiamente scritto negli scorsi anni (messaggio di questa Sede prot. 506 del 30.09.2022).

Il nuovo piano antincendio della Sede, difatti, riporta anche le azioni realizzate a seguito della suddetta ispezione grazie ad un finanziamento integrativo della DGAI I, ovvero l'installazione di 4 nuove porte e di una finestra di emergenza al primo piano e la creazione di una parete antincendio al piano seminterrato in sostituzione del vano guardaroba.

#### **Risorse Umane**

L'organico dell'Istituto si compone di cinque unità, oltre al Direttore, ovvero: due impiegati di concetto, due esecutivi e un ausiliario.

Si segnalano a seguire le mansioni prevalenti per ciascun contrattista:

Giovanna ZARRELLI VERBOLE (impiegata di concetto): Amministrazione e contabilità dell'Istituto. Inventario beni mobili. Bilanci. Pratiche fiscali. Performae.

Yan Wan HUA (impiegata di concetto): Biblioteca. Indirizzario della sede. Comunicazione eventi, inclusa pagina web e social network, supporto nel settore amministrativo-contabile, rapporti con le Università.

Bruno LILL (impiegato esecutivo) Mediateca e videoteca. Tirocinanti. Compiti connessi alle manifestazioni dell'Istituto. Traduzioni.

Birgit OTTEN (impiegato esecutivo) Attività di segreteria. Protocollo, archivio. Sistema orario elettronico del personale dell'IIC. Ampere per i congedi e malattie del personale. Prisma. Compiti connessi alle manifestazioni dell'Istituto. Traduzioni.

Floriano CELETTA (impiegato ausiliario) Commesso/centralinista. Accoglienza al pubblico. Supporto tecnico e logistico nell'ambito delle manifestazioni dell'Istituto

Si segnala altresì che, nell'autunno 2025, è prevista la cessazione per collocamento a riposo della contrattista Birgit OTTEN. Si procederà già nelle prossime settimane ad inviare agli uffici competenti la richiesta di autorizzazione per l'avvio delle procedure concorsuali per la sostituzione dell'impiegata.

### **Risorse Finanziarie**

La dotazione finanziaria MAECI per il 2025 è di 100.000 euro. Ad essa si aggiunge il contributo della Città di Colonia, pari a 10.200 euro ed un'entrata prevista di 2.500 euro calcolata sommando gli incassi derivanti dagli introiti degli esami di certificazione linguistica e altre entrate diverse.

Per quanto riguarda i corsi di lingua e cultura italiana, si prevede un'entrata pari a 19.190 euro annuali, come da contratto in vigore dal 1° gennaio 2023 con l'Associazione "Freunde des Italienischen Kulturinstituts Köln e.V.", aggiudicataria del contratto per l'affidamento del servizio di gestione dei corsi di lingua e cultura italiana presso l'IIC Colonia per gli anni 2023 – 2025 bandito mediante procedura ordinaria aperta nel settembre 2022.

Sono stati riportati al 2025 su avanzo di cassa presunto al 31.12.24:

- a) 15.000 € per un contributo ex Cap.2619 PG 9 assegnato alla casa editrice Arco Verlag per la traduzione de "Il libro di Johnny". Il contributo, accreditato dal MAECI sul conto di gestione dell'Istituto, non è ancora stato liquidato in quanto la pubblicazione del volume, inizialmente prevista per il 2024, è slittata alla primavera 2025.
- b) 21.747,53 € relativi all'importo dovuto alla ditta Asholt+Partner Beratende Ingenieure PartG mbB di Leverkusen per il servizio di progettazione dell'impianto elettrico nella porzione di immobile di competenza dell'Istituto, inclusa la successiva direzione dei lavori (CIG Z66390B49B);
- c) 3.332,00 € relativi all'importo dovuto alla ditta IBEA Dipl.-Ing. Lutz Hünerkopf & Manfred Lutz GbR di Nideggen per il servizio di supporto RUP nelle fasi di progettazione, esecuzione lavori e collaudo finale dell'impianto elettrico;
- c) 9.000 € relativi ad un contributo ricevuto in dicembre 2023 dal Ministero della Cultura - DGS nell'ambito della convenzione siglata il 17.12.23 per interventi congiunti di promozione della danza contemporanea italiana nell'area di competenza con particolare riguardo alle residenze artistiche internazionali. In particolare, si segnala qui che, per ragioni relative al calendario delle sedi ospitanti, le due residenze artistiche previste si realizzeranno nei primi mesi del 2025.

### **Corsi di Lingua e Cultura italiana**

Data la nota questione relativa allo status giuridico degli Istituti Italiani di Cultura in Germania, da cui deriva l'impossibilità per gli stessi di organizzare corsi di lingua italiana in gestione diretta, i corsi di questo IIC sono gestiti in maniera indiretta in regime di concessione dall'Associazione "Amici dell'Istituto Italiano di Cultura di Colonia". Nel novembre 2022, l'Associazione, quale unica candidata, è risultata vincitrice del bando per l'affidamento in concessione del servizio di organizzazione dei corsi di lingua e cultura italiana presso questa Sede per il periodo dal 1° gennaio 2023 al 31 dicembre 2025 con un'offerta pari a 19.190 € annuali. Tale importo, come riportato nel bando prima e dunque nel contratto, potrà essere modificato, senza una nuova procedura di affidamento, nel caso in cui l'importo annuo dei ricavi differisca dall'importo indicato a base di gara (euro 130.000) in misura superiore ad euro 10.000, sia in aumento che in diminuzione.

Tale formula, pensata per tener conto della criticità di un momento storico caratterizzato da una forte contrazione delle iscrizioni, per gli eventi pandemici e il successivo deterioramento della situazione economica che tutt'oggi e sempre più gravemente interessa il Paese, ha in realtà già consentito a questo Istituto di accedere ad introiti superiori rispetto al canone previsto, come si provvederà ad illustrare in fase di redazione del bilancio consuntivo. Ciononostante, il procedere delle iscrizioni, ad oggi, non consente pronostici ottimistici, benché perduri l'impegno di questo Istituto per il rilancio dei corsi di lingua italiana. A tal fine, prosegue la collaborazione con l'Associazione, la segreteria e lo stesso corpo docente per ottimizzare gli sforzi in questa direzione, condividendo le iniziative di promozione e stimolando la partecipazione degli iscritti ai corsi alle iniziative culturali della Sede.

### **Attività culturali**

Nei limiti delle risorse disponibili, nel 2025 si intende proseguire l'azione di questo Istituto quale promotore di proposte culturali di qualità e diversificate, che si rivolgano ai diversi settori dell'ambito culturale promuovendo la partecipazione del pubblico locale con particolare attenzione all'utenza di fascia giovane e giovanissima, per la quale, già nel corso di

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA COLONIA - 2300450**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2025**  
**RELAZIONE DIRETTORE**

quest'anno, si sono intrapresi rapporti con le Scuole e le Kita bilingue al fine di proporre visite organizzate all'Istituto e alla sua Biblioteca anche in occasione di mostre od eventi.

Particolare attenzione sarà dedicata alle iniziative "cicliche", che consentano una fidelizzazione del pubblico e stimolino l'interesse verso l'Istituto come spazio aperto alla fruizione ed inclusivo.

Si segnalano, in proposito, iniziative come il Gruppo di lettura in italiano "In Istituto", attivo ormai da anni con un discreto seguito anche presso il pubblico tedesco italofono e il gruppo di lettura creativa in italiano per bambine e bambini "Libri(a)moci", ispirato ai principi della filosofia per l'infanzia. A tali iniziative si intende affiancare, nel corso dell'anno, una rassegna cinematografica gestita in forma di cineclub da un esperto locale che consenta di attrarre un pubblico di appassionati di cinema italiano.

Tra le collaborazioni in atto con le Istituzioni locali si segnalano: la partecipazione alla mostra su Marion Baruch presso il Museo di Krefeld con un evento intitolato "Salotto italiano" dedicato alla figura di questa straordinaria artista, tuttora residente a Gallarate; la partecipazione al Festival AchtBruecken a sostegno della presentazione in prima mondiale di un brano del compositore Mauro Montalbetti eseguito dal Kuss Quartet; la presentazione di un interprete italiano nell'ambito degli Internationales Orgelkonzert della Chiesa di St Andreas; l'adesione al Festival di Interior Design Passagen con una mostra fotografica a cura di Federica Sala dedicata all'edificio Wempe di Colonia, progettato da Ettore Sottsass jr e oggetto di un recente, importante restauro; la collaborazione con il CircusDance festival per invitare artisti e operatori italiani a partecipare all'edizione 2025; l'adesione al Festival Internationale Photoszene Köln a sostegno della partecipazione di un esperto italiano alla Portfolio Review anche al fine di creare connessioni tra istituzioni italiane del settore e gli enti locali coinvolti nella manifestazione; il sostegno al Festival Verso Sud organizzato dal Deutsches Filminstitut & Filmmuseum di Francoforte, uno degli appuntamenti più seguiti della regione per gli amanti del cinema italiano.

Si conferma inoltre l'adesione della Sede ad alcune delle rassegne promosse dal MAECI, come Fare Cinema, che si intende interpretare come l'appuntamento culminante del cineclub 2025; l'Italian Design Day, in occasione del quale si intenderebbe immaginare un evento collegato alla mostra realizzata per Passagen 2025, e dunque alla figura di Sottsass; la Giornata del Contemporaneo, che vedrà la presentazione del documentario su Mario Ceroli recentemente sottotitolato in tedesco in collaborazione con gli altri IIC presenti in Germania; la Settimana della Lingua italiana, alla quale si intende dedicare uno degli appuntamenti previsti dalla rassegna Literatur, dedicata alla presentazione dei lavori di autori italiani recentemente tradotti in tedesco a cura di moderatori locali.

Tra gli appuntamenti legati alla celebrazione di anniversari e ricorrenze si conferma la partecipazione di questa Sede alla Giornata della Memoria con la proiezione del film di Claudio Bisio "L'ultima volta che siamo stati bambini"; la presentazione, in corrispondenza dell'anniversario della nascita, del concerto dei Folkways dedicato a Lucio Dalla; la presentazione del film Fantozzi sottotitolato in tedesco in occasione dell'anniversario dell'uscita, il 27 marzo; la programmazione di un'iniziativa dedicata alla pubblicazione in tedesco del Libro di Johnny di Fenoglio in occasione della Festa della Liberazione. Particolare attenzione sarà infine dedicata alla celebrazione del settantesimo anniversario dell'accordo bilaterale firmato il 20 dicembre 1955 per il reclutamento di lavoratori italiani (i cd Gastarbeiter), al quale si intende dedicare una mostra fotografica di Alessandra Calò sul tema della memoria. Anche nel 2025 si intende partecipare al seguitissimo appuntamento organizzato con i partner del cluster EUNIC presso l'Istituto Cervantes di Francoforte in occasione della Festa Europea della Musica.

Sul piano della danza contemporanea, nel corso del 2025 avranno luogo due residenze creative di artisti italiani presso istituzioni locali attive nel settore, a coronamento del programma di sostegno congiunto al settore che si sta portando avanti in collaborazione con la DGS del MIC già dal 2021.

Confermate, infine, le collaborazioni in essere con partner locali tra cui, in particolare, il Simposio annuale del Forum Accademico Italiano e i seminari proposti dall'Associazione Amici dell'IIC Colonia.

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA COLONIA - 2300450**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2025**  
**RELAZIONE DIRETTORE**

**Collaborazioni**

Si conferma l'eccellente collaborazione con la Città di Colonia, da cui l'IIC riceve ogni anno un contributo finanziario di 10.200 euro, così come l'adesione di questo Istituto al Cluster EUNIC di Francoforte. Solidi i rapporti di collaborazione con i principali attori attivi in ambito culturale nell'area di competenza, sia in NRW che in Assia, tra cui Scuole e Università, Festival e rassegne, associazioni e centri culturali, come si è tentato di evidenziare nel paragrafo dedicato alla presentazione delle attività culturali, nonché con i partner del Sistema Italia sia in ambito locale che nazionale. Eccellente, in particolare, la collaborazione con gli altri IIC presenti sul territorio tedesco.

**Conclusioni**

Anche nel 2025 si conferma la volontà di questa Sede di rappresentare un punto di riferimento sul territorio per la diffusione della lingua e cultura italiana, assicurando la partecipazione ad alcune tra le principali manifestazioni culturali dell'area, proseguendo la collaborazione con alcune importanti istituzioni e strutturando presso i propri spazi una proposta culturale diversificata ed innovativa.

A tal fine, compatibilmente con le risorse disponibili, l'IIC Colonia intende dare seguito anche nel 2025 ad una programmazione di qualità, promuovendo, in collaborazione con i partner del Sistema Paese e/o con istituzioni locali, proposte culturali che siano in grado di amplificare i risultati in termini di visibilità e puntando ad avvicinare nuovi settori di pubblico con proposte culturali fruibili, inclusive ed innovative.

LISTA EVENTI

Categoria: Arte

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Salotto italiano	L'evento si inserisce nelle attività collaterali alla mostra dedicata a Marion Baruch ai Kunstmuseen di Krefeld e vuole esplorare la figura dell'artista in un dialogo con esperti italiani		FEBBRAIO	Kunstmuseen Krefeld	EUR	7.500,00	2.500,00	5.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Kunstmuseen Krefeld		Data inizio: 02/02/2025	Data fine: 02/02/2025	Note:	Nell'ambito della mostra a cura di Magdalena Holzhey, inaugurata il 6 ottobre 2024 presso la casa Haus Lange		
Mostra di Alessandra Calò	Mostra fotografica dedicata alle celebrazioni per i 70 anni dell'accordo bilaterale che diede avvio all'ingresso di lavoratori dall'Italia (cd. Gastarbeiter) nel 1955		OTTOBRE	Istituto	EUR	8.000,00	3.000,00	5.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: DOMID, Consolato Generale d'Italia Colonia, Comites, associazione Mondo Aperto, Makkaroni Akademie		Data inizio:	Data fine:	Note:	Nell'ambito dell'anniversario che ricorda i 70 anni dell'accordo bilaterale che diede avvio all'ingresso in		
Mario Ceroli, le forme della meraviglia	In occasione della GdC verrà presentato il documentario alla cui sottotitolatura in tedesco questo Istituto ha partecipato, in collaborazione con altri IIC dell'area		OTTOBRE	Istituto	EUR	3.500,00	500,00	3.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Lilium Distribution, Film Art Digital, IIC Berlino, Monaco, Amburgo		Data inizio:	Data fine:	Note:	Evento in occasione della Giornata del Contemporaneo		

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 6.000,00

LISTA EVENTI

Categoria: Musica

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Lucio dove vai?	Concerto del trio Folkways, già presentato con buon esito dall'IC di Parigi, dedicato alla figura di Lucio Dalla in occasione dell'anniversario		MARZO	Istituto	EUR	7.700,00	4.700,00	3.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Literaturhaus Köln		Data inizio:	Data fine:	Note:	Il concerto sarà accompagnato da immagini e da un libretto dedicato a spiegare la storia delle canzoni		
Acht Brücken	Si rinnova la collaborazione con il Festival di musica contemporanea di Colonia per la partecipazione del compositore Montalbetti, con una prima mondiale eseguita dal Kuss Quartett		MAGGIO	Colonia	EUR	32.600,00	2.600,00	30.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Acht Brücken		Data inizio:	Data fine:	Note:	In collaborazione con uno dei più rinomati Festival di musica contemporanea dell'area, giunto alla 15ma		
Festa Europea della Musica	Si conferma la partecipazione alla Festa della Musica organizzata dal Cluster Eunic Francoforte presso la sede dell'Istituto Cervantes con una proposta musicale italiana		GIUGNO	Francoforte	EUR	16.900,00	1.900,00	15.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Eunic Cluster Frankfurt		Data inizio:	Data fine:	Note:	Sarà presentata una proposta musicale adatta al contesto, in linea con quelle degli altri Istituti partecipanti		
Internationale Orgel Konzert	Si conferma la collaborazione con la chiesa domenicana di St Andreas per la partecipazione di un ospite italiano alla celebre rassegna		OTTOBRE	Colonia	EUR	10.600,00	600,00	10.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: DominikanerKirche St. Andreas Köln		Data inizio:	Data fine:	Note:	Prosegue la collaborazione con il noto ciclo di concerti d'organo		

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 9.800,00

LISTA EVENTI

Categoria: Design

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Passagen Interior Design Week	Mostra fotografica a cura di Federica Sala dedicata ad uno degli ultimi ambienti realizzati da Ettore Sottsass jr tuttora esistenti: gli interni dell'edificio Stollwerk di Colonia (oggi Wempe)		GENNAIO	Istituto	EUR	12.000,00	3.000,00	9.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Consolato Generale d'Italia Colonia, Wempe		Data inizio: 10/01/2025	Data fine: 30/04/2025	Note:	In mostra immagini gli interni dell'edificio Stollwerk di Colonia (oggi Wempe) oggetto di un recente ed accurato		
Italian Design Day	Attività collegate alla mostra fotografica a cura di Federica Sala presentata nell'ambito di Passagen 2025 (incontro/conferenza dedicato alla figura di Ettore Sottsass)		MARZO	Kunstakademie Düsseldorf	EUR	3.000,00	1.000,00	2.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Consolato Generale d'Italia Colonia, Kunstakademie Düsseldorf		Data inizio:	Data fine:	Note:	Nell'ambito della Giornata del Design italiano e in concomitanza con la mostra fotografica inaugurata in		

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 4.000,00

LISTA EVENTI

Categoria: Scienze

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Simposio del Forum Accademico Italiano	L'Istituto ospita l'edizione annuale del Simposio del Forum Accademico Italiano, ogni anno dedicato ad esplorare una tematica di attualità nel panorama scientifico-accademico		NOVEMBRE	Istituto	EUR	3.300,00	300,00	3.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: FAI, Consolato Generale Colonia		Data inizio:	Data fine:	Note:	Evento in collaborazione con il Consolato Generale di		

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 300,00

LISTA EVENTI

Categoria: Cinema

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Cineclub	Cineclub presso la Sede moderato da un esperto di cinema italiano locale che ha già collaborato ad alcune rassegne presso il Deutsches Filminstitut & Filmmuseum di Francoforte		FEBBRAIO	Istituto	EUR	3.500,00	2.500,00	1.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Filmsociety Köln, Università locali		Data inizio:	Data fine:	Note:	La rassegna ha l'obiettivo di avvicinare all'Istituto un nuovo settore di pubblico con la proposta di rassegne		
Fantozzi	Proiezione del film "Fantozzi" con sottotitoli in tedesco a cura di IIC Zurigo. L'evento, al quale hanno aderito altri IIC di area germanofona intende celebrare l'anniversario del film		MARZO	Istituto	EUR	6.700,00	700,00	6.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: IIC Zurigo, IIC Vienna, IIC Amburgo, IIC Monaco, IIC Stoccarda		Data inizio: 27/03/2025	Data fine: 27/03/2025	Note:	Nell'ambito delle collaborazioni con gli altri Istituti dell'area tedesca e germanofona		
Fare Cinema	Si conferma la partecipazione alla rassegna ideata dal MAECI per promuovere la cinematografia italiana all'estero con una proiezione speciale tra quelle segnalate dalla DGDP (David di Donatello)		GIUGNO	Istituto	EUR	10.600,00	600,00	10.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: MAECI, rete IIC Germania		Data inizio:	Data fine:	Note:	L'evento verrà inserito nella programmazione del cineclub della Sede		
Verso Sud	Si conferma la collaborazione di questa Sede al celebre Festival di cinema italiano organizzato dal Deutsches Filminstitut & Filmmuseum di Francoforte per promuovere la presenza di ospiti italiani		NOVEMBRE	Francoforte	EUR	31.500,00	1.500,00	30.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Enit, Made in Italy, CG Francoforte		Data inizio:	Data fine:	Note:	Il Festival raggiunge quest'anno la 31ma edizione		

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 5.300,00

LISTA EVENTI

Categoria:           Eventi Speciali

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Giornata della Memoria	Proiezione del film di Claudio Bisio "L'ultima volta che siamo stati bambini" (I, 2023) con Alessio Di Domenicantonio, Vincenzo Sebastiani, Carlotta De Leonardis e Lorenzo McGovern Zaini		GENNAIO	Istituto	EUR	600,00	600,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Consolato Generale d'Italia Colonia, distributore cinematografico Medusa Film		Data inizio: 27/01/2025	Data fine: 27/01/2025	Note:	Evento in occasione delle celebrazioni per la Giornata della Memoria.		
Il libro di Johnny	Presentazione del grande capolavoro di Beppe Fenoglio, in uscita in traduzione tedesca con contributo del MAECI		APRILE	Istituto	EUR	1.700,00	1.200,00	500,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: ANPI sedi locali, CG Colonia		Data inizio:	Data fine:	Note:	Evento in occasione dell'Anniversario della Liberazione d'Italia.		
Spores project a Colonia	Presentazione di una serata intermediale dedicata al rapporto tra poesia e nuove tecnologie in collaborazione con l'associazione Apperpezioni		DICEMBRE	Istituto	EUR	5.000,00	3.000,00	2.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Università locali, Festival Poetica		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR:                   4.800,00

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA COLONIA - 2300450

Esercizio: 2025 - Stampato il: 14/10/2024

LISTA EVENTI

Categoria: Teatro

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Circusdance Festival	Collaborazione all'edizione 2025 del festival al fine di promuovere la presenza di artisti e operatori italiani		MAGGIO	Istituto	EUR	7.000,00	2.000,00	5.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: NID_New Italian Dance Platform, Overhead project		Data inizio:	Data fine:	Note:	Nell'ambito delle attività di promozione delle eccellenze italiane nello spettacolo dal vivo		

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 2.000,00

LISTA EVENTI

Categoria: Filosofia

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Libri(a)moci	Nuova edizione del gruppo di lettura creativa in italiano per bambine e bambini moderato da Anna Pavani e ispirato alla filosofia per l'infanzia		GENNAIO	Istituto	EUR	2.500,00	1.500,00	1.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Comites, Mondo Aperto, Scuole bilingue		Data inizio:	Data fine:	Note:	Il gruppo coinvolge bambini e bambine in età scolare in attività di promozione linguistica ispirate alla filosofia per		

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 1.500,00

LISTA EVENTI

Categoria: Letteratura

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
In Istituto	Nuova edizione del gruppo di lettura in italiano moderato da lettori e lettrici universitarie per promuovere la letteratura contemporanea italiana presso il pubblico locale		GENNAIO	Istituto	EUR	2.300,00	1.800,00	500,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Università di Bonn Italienzentrum, Università di Colonia		Data inizio:	Data fine:	Note:	Gli incontri si terranno nel corso dell'intero anno		
Literatur	Quarta edizione del ciclo di incontri letterari della Sede, che intende presentare al pubblico tedesco autori italiani contemporanei recentemente pubblicati in lingua tedesca.		MARZO	Istituto	EUR	8.000,00	3.000,00	5.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: rete IIC Germania, case editrici italiane e tedesche, le Associazioni ItaliaAltrove, Italienverein Dortmund, dipartimenti di italianistica di		Data inizio:	Data fine:	Note:	Gli incontri in Sede saranno moderati da esperti locali e conterranno sulla traduzione simultanea per la più ampia		

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 4.800,00

LISTA EVENTI

Categoria: Scienze Sociali

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Ciclo di Conferenze a cura dell'Associazione Amici dell'IIC Colonia	Nuova edizione del ciclo di Conferenze organizzate dall'Associazione Amici dell'IIC Colonia		GENNAIO	Istituto	EUR	10.000,00	0,00	10.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Associazione Amici dell'IIC Colonia		Data inizio:	Data fine:	Note:	Il ciclo di conferenze in lingua tedesca su tematiche riguardanti arte, cultura e storia italiana, si terrà nel corso		

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 0,00

LISTA EVENTI

Categoria: Danza

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Residenza artistica di Parini Secondo presso Fabrik Heeder Krefeld	Residenza artistica nell'ambito del programma di residenze internazionali della NID_Platform finalizzata alla produzione del nuovo spettacolo della Compagnia.		APRILE	Krefeld	EUR	7.500,00	4.500,00	3.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Fabrik Heeder Krefeld, Mic DGS, NID_New Italian Dance Platform		Data inizio:	Data fine:	Note:	Al termine della residenza avrà luogo una restituzione al pubblico nell'ambito del programma First and further		
Residenza artistica di artist* italian*	Residenza artistica nell'ambito del programma di residenze internazionali della NID_Platform. Al momento in corso di definizione degli accordi con i soggetti coinvolti.		APRILE	da definire	EUR	7.500,00	4.500,00	3.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Mic DGS, NID_New Italian Dance Platform		Data inizio:	Data fine:	Note:	Si tratta dell'ultima residenza prevista nell'ambito della Convenzione siglata con il MIC DGS il 17 dicembre		

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 9.000,00

LISTA EVENTI

Categoria: Fotografia

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Internationale Photoszene Köln	Si rinnova l'adesione di questo Istituto al Festival Internationale Photoszene Köln a sostegno della partecipazione di un esperto italiano alla Portfolio Review		MAGGIO	Colonia	EUR	11.500,00	1.500,00	10.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Internationale Photoszene Köln		Data inizio: 16/05/2025	Data fine: 15/06/2025	Note:	Nell'ambito di tale collaborazione potranno essere inoltre previste attività in Istituto anche collegate alla mostra in		
Mostra Itinerari Fotografici	La mostra include le opere di 16 giovani fotograf* invitat* dall'Istituto Centrale per il Catalogo e la Documentazione (ICCD) a documentare le regioni Basilicata, Calabria e Puglia		MAGGIO	Istituto	EUR	32.000,00	2.000,00	30.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Internationale Photoszene, ICCD, Consolato Generale d'Italia Colonia		Data inizio: 12/05/2025	Data fine: 30/09/2025	Note:	Con questo progetto questa Sede ha partecipato all'avviso pubblico del MIC DGCC per il finanziamento di		

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 3.500,00

Totale a carico IIC EUR: 51.000,00